

Cat Cartoons: Episode One Hundred: Conversation...



รู้รักภาษาไทย: Cat Cartoons...

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sǎng dèk dèk róng playng: róa rák paa-sǎa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

ผู้บรรยาย: ตอน คำที่ใช้ ชิงกีราชาก็แรง

pô ban-yaai: dton · kam têe cháí · kǐng gôr raa kàa gôr raeng

Narrator: Episode – ‘[]’

แก่ง: วันเนี่ยะ(นี่อะ)ข้างบ้านเค้า(เขา)ทะเลาะกัน พ่อบอกว่า พอกันทั้งคู่ ชิงกีราชาก็แรง

gàynng: wan nía (née à) kâang bâan káo (kǎo) tá-lór gan · pôr bók wâa · por gan táng kôo · kǐng gôr raa kàa gôr raeng

Geng: Today, our neighbors got into a fight. Dad said that both parties were the same: ‘King gor raa, kaa gor raeng’.

ก้อย: เค้า(เขา)ทะเลาะเรื่องอะไรล่ะ

gôi: káo (kǎo) tá-lór rêuang à-rai lâ

Goi: What were they fighting about?

แก่ง: ก็แค่กิ่งไม้บ้านนึง(หนึ่ง)ล้ำเข้าไปอีกบ้านนึง(หนึ่ง)

gàynng: gôr kêe gǐng mái bâan neung (nèung) lám kâo bpai èek bâan neung (nèung)

Geng: It was about the tree branch of one house encroaching onto the land of another house.

ก้อย: แล้วยังไงล่ะ

gôi: láew yang ngai lâ

Goi: So what of it?

แก่ง: บ้านที่กิ่งไม้ล้ำเข้าไปบอกว่า ถ้าไม่ตัด เดี๋ยวเค้า(เขา)จะตัดเอง เจ้าของต้นไม้

เค้า(เขา)บอกว่า ก็ลองตัดซี่(ลี) มีเรื่องแน่

gàyng: bâan têe gìng mái lám kâo bpai bòk wâa . tâa mâi dtàt . dǐeow káo (kǎo) jà dtàt ayng . jâo kǒng dtôn mái káo (kǎo) bòk wâa . gôr long dtàt sêe (sì) mee rêuang nâe

Geng: The owner of the land that the branch encroached on, said that if it is not cut, then he will cut it himself. The owner of the tree said to go ahead and try and cut it. There'll be hell to pay!

ก้อย: ต้นไม้ของเค้า(เขา) เค้า(เขา)ก็ต้องตัดไม้ให้ไปรบกวนคนอื่นสิ

gô:i: dtôn mái kǒng káo (kǎo) káo (kǎo) gôr dtông dtàt mâi hâi bpai rók bâan kon èun sì

Goi: It's his tree. He must cut it (the branch) and not let it mess up other people's houses.

แก่ง: เออ เฮอะๆ (เสียงหัวเราะ) ไข่ ต่างฝ่ายต่างไม่ยอมพุดกันดีๆ จะต่อยกัน เห็นคนแถวเนี่ยะ(นี่อะ)ออกมาดูกันเต็มเลย แต่ไม่เห็นใครห้ามชก(สัก)คน

gàyng: er . hay aa aa (sǎng hǔa rór) châi . dtàang fàai dtàang mâi yom pòot gan dee dee jà dtòì gan . hěn kon tǎew nía (née à) òk maa doo gan dtem loie . dtàe mâi hěn krai hâam sák (sàk) kon

Geng: Tee hee (sound of laughter)! Indeed! Both parties were not willing to talk nicely and wanted to get into a fist fight. The people around here came out and formed a big crowd to watch but I didn't see anyone trying to stop or break up the fight.

ก้อย: มิน่าหละ พ่อถึงบอกว่า ชิงกีร์ชาก็แรง

gô:i: mí nâa là . pôr tǔeng bòk wâa . kǐng gôr raa kàa gôr raeng

Goi: It's no wonder that Dad said, 'King gor raa, kaa gor raeng'.

แก่ง: ก็นั่นนะซี(สิ) อารมณ์ร้อนทั้งคู่ แะจั่ง โลกร้อน ผู้ใหญ่ก็เลยใจร้อน

gàyng: gôr nân nâ see (sì) aa-rom rón táng kôo . yâe jang . lôhk rón . pôo yài gôr loie jai rón

Geng: That's just it! There were heated emotions on both sides. It was terrible! The world is heating up (global warming), so grown-ups are getting really heated up (angry).

ก้อย: พี่แก่ง อย่าว่าผู้ใหญ่ ไม่ดีนะ

gô:i: pêe gàyng . yàa wâa pôo yài . mâi dee ná

Goi: Pee Geng. Don't criticize grown-ups! It's not good, OK?!

ผู้บรรยาย: ชิงก็ราชาก็แรง เป็นสำนวนหมายถึง ร้ายพอกัน หรือต่างฝ่ายต่างไม่ยอมลดละให้กัน

pôo ban-yaai: kǐng gôr raa kàa gôr raeng · bpen sǎm-nuan mǎai tǔung · ráai por gan · rǔu dtàang fàai dtàang mâi yomlót lá hâi gan

Narrator: 'King gor raa, kaa gor raeng' is a saying which means that both parties are equally belligerent or neither party is willing to back down nor give way.

แมวทั้งสามตัว: แล้วพบกันใหม่จะครบจบ (ครับ)

maew táng sǎam dtua: láew póp gan mài ná (kráp)

All Three Cats: See you again next time!

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sǎng dèk dèk róng playng: rúo rák paa-sǎa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

The Cat Cartoon Series...

Original transcript and translation provided by Sean Harley. Transliterations via T2E (thai2english.com).

Bio Latest Posts



Sean Harley
Just an ordinary guy still wondering through the mystery and enchantment that is the Thai language. Often caught lurking at **Speak Read Write Thai** (blog, Facebook, and twitter).



Post on WLT: <http://womenlearnthai.com/index.php/cat-cartoons-episode-one-hundred-learn-and-love-the-thai-language/>